DIARIO
Arubaanse Courant

…NJA 27 Dia Luna 19 di Juni 1967 No. 9075

BON TRABAO DI ORGANISACION ELECCION "MISS ARUBA"

......IVONNE MADURO, "MISS BARBIE" ELIGI "MISS ARUBA 1967"......



E foto aki ta mustra nos cuatro reina banda di otro, despues di eleccion di Miss Aruba 1967 di diaplerne anochi den teatro De Veer. Di robez pa drechi: Nena Sanchez, Miss Curacao 1966, Ivonne Maduro, Miss Aruba 1967, Imelda Thode, Miss Curacao 1967, Sandra Fang, Miss Aruba 1966.

ORANJESTAD - Diavierne anochi e centro di atraccion na Aruba tabata teatro de Veer na Oranjestad, caminda un cantidad di siete bellesa Arubano, a desfila ante un sala hopi jen, a tuma parti na e eleccion di e preciosidad cu lo mester representa Aruba otro luna durante e contest di Miss Universe, na Miami Beach Florida.
Sr. Frans Schult presidente di e comite organisador di e contest a abri e ceremonia cu un palabra di bon bini na e publico presente y alavez ela desea cada uno di e candidatanan tur clase di exito. Tambe sr. Schult a introduci na e publico e cincu personanan cu a accepta na tuma e encargo tan dificil di jurado.
Sr. I.W. Lameris, tabata presidente di e jurado cual ademas tabata consisti di sr. y sra. Saul Leibowitz di Baltimore Estados Unidos, y sr. y sra. Jack Waugh (hefe di departamento di turismo di Aruba na Estados Unidos) procedente di New York. Despues di esaki e maestro di ceremonia, sr. Ronny Brete a tuma microfono pa dirigi e programa, presentando e invitadonan especial cu a assisti na e contest. For di Corsow a asisti e encantadora Nena Sanchez "Miss Curacao 1966" kende a presenta bisti cu un trahe roos dof, srta. Imelda Thode, "Miss Curacao 1967" tabata bisti cu un shimis color blancu decora elegantemente. Otro encantadora srta. cu tabata presente tabata "Miss Aruba 1966" Sandra Fang cu tabata bisti na un trahe roos platea. Despues di e presentacion di e invitadanan, Lou Pavlis a subi encenario pa entretene e publico cu su charla chistoso. Inmediatamente despues di esaki e maestro di ceremonia a pidi atencion especial pa e prome presentacion di e candidatanan ante e jurado y e publico presente.

E siete candidatanan

Laraine Pappers, "Miss Eternamatic" tabata e prome candidata cu a presenta bistiendo un trahe di cocktail a la mini smal color roos. Seguidamente srta. Erna Croes, "Miss Pierschoen" a presenta bistiendo un trahe color roos masha graciosa. "Miss Banking" srta. Filomena Feliciano tabata bisti cu un bunita trahe smal color berde. E siguiente, Filomena cu apresenta riba encenario tabata Filomena Diaz, "Miss Hillman" kende tabata luci un trahe skerpentina color berde. Cu un trahe pretu raya cu blancu a presenta srta. Filomena Croes "Miss La Linda", finalmente a subi escenario e candidata cu por cierto cada vez cu ela subi tabata causa un sorto di sensacion particular pa un grupo di e publico , srta. Ankie Bruin, representando "Miss Amstel" luciendo un trahe hanchu color geel-berde.
Den e segundo turno cu e candidatanan a presenta riba escenario nan tabata bisti cu trahe di banjo, pa asina tantu e jurado como e publico por a admira nan curvanan y dicidi cual ta mas digna di representa Aruba na Miami. Laraine Pappers a luci un trahe di banjo color geel, un trahe color blauw tabata fit estrechamente na delaster un curva di srta. Erna Croes, Srta. Ivonne Maduro a luci un trahe di banjo color blauw. Srta. Filomena Feliciano a luci un trahe di banjo color berde y otro Filomena, Filomena Diaz, tabata bisti cu un trahe di banjo color blauw berde.
Srta. Filomena Croes a bisti un trahe blauw mientras srta. Ankie Bruin tabata bisti cu un trahe di banjo color roos.
Den nan ultimo presentacion, e biaha aki cu trahe de noche, e candidatanan a caba di haci e trabao mas dificil ainda cu ya e tabata pa e jurado y hasta a pone un parti di e publico cu anteriormente tabata fijo ta nan candidata favorita, duda un poco. Tabata berdaderamente dificil pa bisa cual di e damanan tabata esun cu tabata luci mas elegante , mas encantadora, comokiera cu cada un tabata tin algu especial, algu particular, cu nan. Te na e momentonan aki ainda nos favorita tabata luci como e mas elegante. Cu un encantadora trahe color blauw platea srta. Laraine Pappers a haci su aparicion. Srta. Erna Croes tabata bisti cu un magnifica trahe smal color berde.
Srta. Ivonne Maduro a pone tur hende su rosea para un ratu ora cu ela haci su aparicion. Manera un berdaderamente reina e tabata luci un preciosa trahe hanchu color berde, lombrante. Cu un trahe roos cu cola como decoracion a presenta e encantadora Filomena Feliciano. Otro presentacion cu a causa un sensacion agradable den e sala tabata di srta. Filomena Diaz, luciendo un bisti color roos cu asesoria color roos lombrante na garganta y tambe na e parti robez abao di e trahe, masha bunita.
Cu un trahe color berde decora elegantemente cu oro y plata, a presenta srta. Filomena Croes. Srta. Ankie Bruin a luci un bunita trahe color blauw kla saca cu flor blauw. Cu esey e siete candidatanan encantadora damitanan a caba di duna e jurado e rompecabeza di mas grandi cu nan a jega di topa cun'e den nan bida.
Nos ta bisa rompecabeza comokiera cu, ora cu e damanan a haci nan prome aparicion, ya nos a haci nos seleccion. Pero a medida cu e programma tabata bai transcuriendo y e damanan tabata luci e diferente trahenan, nos a gradici mil biaha cu no no tabata uno di esnan cu meste: a bisa cual ta esun di mas bunita of elegante entre e siete preciosidadnan aki. Despues cu e jurado a retira pa bai pone nan mes na un acuerdo tocante di e eleccion, Ronny Brete maestro di ceremonia a jam srtas. Nena Sanchez, Imelda Thode y Sandra Fang pa juda saca e numbernan ganador pa doorprijsnan. En total diessei persona den e sala a worde a premia.

Entretenimiento

Pa anima e programa tabatı actuacion di diferente talentona local. The Magnificent Five c su cantante Oscar Figaroa, ta bata tey constantemente pa ofre ce nan musica pimentosa pa teenagernan pasa contentu. Pea Cromarty tambe a haci su apa ricion ofreciendo algun bunit melodia. Tambe tabatin actua cion di Ivan Ramphal respal musicalmente pa The Magnifi

Continuacion riba pagina


E presidente di e jurado pa eleccion di Miss Aruba 1967.sr. Jan Lameris, no por a hanja un forma mas apropia pa duna Ivonne Maduro pabien cu su eleccion como Miss Aruba 1967, cu deposita un sunchi riba rostro di e senjorita aki.

AVISO

Commandante di marinierskazerne "Savaneta" Aruba ta participa cu dia 21 di juni 1967 for di 07.00 - 23.00 or lo tin ehercicionan di combate riba terreno di California Aruba.

Maximo altura di es projectiel lo ta 300 meter.

E terreno peligroso riba terra lo wordu marca cu bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 5000 meter for di costa.



Diasabra anochi na e cas di campo di sr. Max Croes di Wimco, e leon y leonnan di Aruba, a eligi cu voto unanime, sr. Tico Kuiperi, como tata di Aruba Lions Club pa anja 1967.

Entre e regalonan cu e tata nobo a ricibi tabata figura tambe un "panty" di plastic. Aki riba e tata orgulloso ta demostra abiertamente e regalonan cu el a ricibi. Nos ta sigur cu Tico Kuiperi lo ta un bon tata pa e leon- y leonnan durante e anja aki.

"MISS ARUBA" ....

Continuacion di pag.1

cent Five. Un trio cu por cierto e dia anochi aki a haci nan debutante publico. "Trio los Solitarios" a percura pa e adultonan cu tabatin den sala tambe hanja algu particular pa scucha cu no ta unicamente e musica di guitara plat. Bao di direccion di Astrid Salazar tres encantadora damita di Arubaanse dans en ballet school a ofrece un bunita baile di Ballet Moderno. Como sorpresa tambe a jega pa duna nan cooperacion conjunto "Los Rebeldes" for di Corsow. Espectativa a crese den e sala ora cu e maestro di ceremonia a anuncia cu e jurado a jega na un decision y cu dentro di poco esaki lo worde comunica na e publico presente. Pa ultimo biaha e damanan a desfila ante e publico pa despues di esaki pa para den espera di e anuncio di jurado kend a sali eligi "Miss Aruba 1967" Sr. Jan W. Lameris, presidente di e jurado, a tuma e microfono y bao di un silencio enorme cu tabata reina na e momento ey den teatro De Veer ela anuncia cu srta. Laraine Pappers a sali eligi na di tercer lugar. Segundo puesto a bai pa srta. Ankie Bruin y Miss Aruna 1967" a bira srta. Ivonne Maduro. "Miss Barbie". Despues cu ela worde corona pa Miss Aruba 1966 srta. Sandra Fang, Ivonne a ricibi un andanada di besos y abrazos acompanja pa palabranan di felicitacion den tres diferente idioma, papiamento, ingles y hulandes, Yvonne a gradici tur esnan cu a duna nan cooperacion pa e eleccion di "Miss Aruba" y un palabra especial a bai pa e jurado kende a dicidi cu ta su persona lo mester representa Aruba durante e contest di Miss Universe, na Miami Beach Florida. Cada uno di e candidatanan participante na e contest a ricibi bunita regalonan. Regalo especial, seis en total, a bai pa "Miss Aruba" srta. Ivonne Maduro. Tambe sr. Frans Schuit presidente di e comite organisador, tabatin bunita regalonan pa e miembronan di e jurado y sra. Corrie Hamel kende a juda enormemente na e entrenamiento di e damitanan promer cu nan a tuma parti na e contest. Nos no por larga di bisa cu e programa tabata coordina magnificamente y durante ningun momento e publico a sinta dilanti un escenario bashi sin un of otro acto entretenedor.

Nos conseho

Por ultimo nos kier a haci un apelacion na e comite pa na un proximo ocasion no comete mesun falta cu diasabra an esta laga e publico aglomer gran cantidad dilanti porta, me cu habri esaki/Diavierne chi a tuma lugar y adem e pushamentu, tambe tabati pi desorden y palabranan ta skeiro den laira. Esak mester socode mas ainda cu e comite a invita tur pa bin na ora. No ta grac pa laga publico para hopi Sin publico no tin eleccio reina di Aruba.
Tambe nos kier a conseh otro anja tene e eleccion de di e hotelnan na Aruba, prijs mas barata. Mas tin, mas placa e senjorit sali eligi como Miss Arub hanja pa cubri gastonan pa ticipa na e Miss Universe test.

Seleccion di baseball pa enfrenta Pto. Rico y Sto. Domingo,

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Como parti di e programma di e olimpiada A.S.U. 1967 lo tin un torneo triangular di baseball entre equiponan di Puerto Rico, Santo Domingo y Aruba. E weganan lo tuma lugar ariba dia 23 y 24 den oranan di anochi den Lago Sport Park y dia 25 pa 10'or di mainta den Wilhelminastadion. Ta hopi anja cu a ser teni un torneo cu participacion di mas di un equipo di baseball di afor. No cabe duda cu e triangular lo bira algo interesantisimo, ya cu tanto Santo Domingo como Puerto Rico ta na haltura di cu nan lo tin di enfrenta otro. Esaki ta garantisa cu cada un lo percura di trece un fuerte seleccion, Esun di Aruba lo ta bao di direccion di Buchi Rasmijn como manager, kende lo cnta cu assistencia di Tony Maddricks y Luis Pantophlet como coach.
E pitchernan cu a ser es ta Sam Jacobs, Raffy Jo Rey Rasmijn, Hubert Kock, tor Albus, Rufus Arrindell, gel Werleman y Rosendo Ja
E infield lo ta den man di Gumbs, Raymond Violinus, Illidge, Stanley Ellis, Ken Milton, Richard Simon y Ras.

E hardin lo ta ser patruy Etienne Artsen, Phillip F dom, Ronny Ridderstap y keth Hazel.
E dificil trabao di catche ser confia na Bienvenido tenburgh, Andres Jones y Werleman. Como utility, e ber cu lo por ocupa cualki e nuebe posicionnan den e po a ser selecciona e tal so Simeon Bryan.

Como cu tur e hungadorna ta participando activamente e campeonato actual y cu secuentemente mester ser cepta cu cada uno ta den condicion, lo no tin sesionn practica pa e seleccion.

ANQUILLA INDEPENDIENT BAO DI PROTECTORADO DI ESTADOS UNIDOS

SAN JUAN (Puerto Rico) --UPI- E isla minunscula di Anquilla, cu desde siglo XVII tabata pertenece na Gran Bretania, a ser declara independiente y nan a pidi na Estados Unidos pa esaki tume bao di su proteccion.

Especialmente gobernantenan dje isla ey di Caribe, di como 25 kilometer di largura y como cuater di anchura, a dirigi na president di Estados Unidos, president Lyndon B. Johnson, solicitando un status igual cu e islanan bicinja tin.

E gobernante di Anquillas, Peter Adams, a bisa ayera nochi, cu e isla a kibra tur relacionnan cu gobierno central di St. Kitts.

Cu islanan di St. Kitts y Nevis, Anquilla lo forma parti di un estado britanico asocia. Na fin di Februari Gran Bretania a otorga independencia limita na gobierno di St. Kitts, na Basseterre, aunke cu el a detene su control riba politica exterior y defensa.

Admas a manda un telegram na president Johnson, solicitando annexion y tambe el a dirigi un carta na secretario general di Nacionnan Uni, informando di actitud di Anguilla y solicitando comando.

E isla a miré azota d su independencia pa un situa di disturbio y violencia. Eve mente e opositornan dje r men di Bassaterre a expuls fuerza political di 17 mien manda pa St. Kitts y a cre comite gobernante, forma p miembro.

Adams e unico represent eligi pa gobierno central, ta p sidi e comite aki.

Den su mensahe pa Johnson dams a expresa cu pueblo di guilla ta reconoce e posic indefensible y precaria cu i pendencia a crea. Y cu por tanto nan ta desea di asocia cu un pais manera Estados U dos.

Anguilla ta un dje poco isi di Caribe cu e turistanan ta sa voorbij. E unico gran fu pa su poblacion di 6.000 habi te -- tur hende di color -- t salinja.

Majoria dje hobennan di guilla a hanja nan obliga di busca trabao den islanan vi nes of den otro luganan di C be.

JERUZALEM--UPI--Ministerio di relacionnan exterior Abba Eban, a apela na Union Sovietica, pa por yega na un politica mas equilibra den Medio Oriente, pa laga Israelies y arabenan negocia nan propio terminonan di paz

Eban a bisa durante un entrevista cu si Union Sovietico entrega arma na e nacionnan arabe, nan mester carga pa un gran parti e responsabilidad pa e politica belicista dje estadonan ei, cu lo hiba na Medio Oriente un guerra pa di tres bez den m cu dos decada.

E canciller di Israel a r cu e único paso di paz efe lo ta mediante negociacio directa entre Israelies y ar nan y no cu intervencion di cionnan Uni of e potencia grandi.

"Nos speranza fervoros cu gobernantenan di Union vietico por reflecciona pa na un politica equilibra y na promove un aregio di paz

...an Landers

...a Ann Landers :
...sibel cu e carta aki lo
... bo, per e ta franco y ta
... manera ami ta sinti.
...n 16 anja, mi ta na estado
...o ta casá.
...o tin niun tiki duele di loke
...

...er mi hendenan a cumpra
...s pami, pero nan tabata mu-
... ocupá pa dunami amor.
...n a lantami, y dia mi taba-
... anja, nan a mandami afor
... school. Ora di vakantie
... largami bai viaha y haci
...er gira, djies pa nan no
...r worde molestiá cumi.

... pasá, m'a cuminsa sali cu
...ucha homber di hendenan mas
...nos mescos cu ami. Hopi mo-
...ro nada di amor.

... dicidi cu e mehor manera
...ma venganza riba mi hen-
... tabata pa mi sali na estado
...esey m'a haci.
...a mas-mi ta lubida e mira-
... horror riba cara di mi ma-
...ora m'a dunele e noticia.
...tá maravilloso pa hurt é, pa
...ambio. Mi hendenan kier pa
...ai un cas di mamanan solte-
... larga otro hende adopta e
..., pero ahi ke keda cu mi
... dunele e amor cu nunca mi
...enan a dunami.
...a kere mi por ?-Na estado
...gulloso .

...da Orgullosa:
...o tin bastante responsabili-
...i stabilidad emocional pa
... un jiu. Mi ta spera, tan-
... bo mes, como pa e criatu-
...ocento cu lo bo bandona bo
...cion estupido.

...otibu berdadero pakiko bo ke
... cu e jiu aki ta mes malu y
...s cu e motibu pa cual bo a
...na estado. Bo ke usa e jiu
...in casa pa humilia y ca-
... bo hendenan. Duna bo jiu
...hens y large lanta cu un
...a y tata. Y duna bo mes un
...s tambe y busca judansa
...iatrico.

...rida Ann Landers :
... dia mi ta pasa den rij pa
...ierto hoekie pa warda con-
...

... biaha algun muher ta pu-
... y pasa dilanti di hende cu
...tey promer. Como mi no ke
... un escena, semper mi a
... ketu.
...yera un di e pushadornan
...ci aki a bolbe pasa mi di-
...i.
... dicidi di reclamá. Su còn-
...ta tabata un lawina di pala-
...nan mahos. Varios hende a
...i, como sifuera pa dunele cu-
...hi.

Ora porfin nos tabata den bus, dos teengaer a wak ami, manera ta ami ta e hende kens, y no e muher cu a comporta asina ofensivo.

Mi ta un homber bon cria, y nunca lo mi larga un dama di edad avansá of un muher na estado keda pará mientras ami ta sinta.

Pero mi ta hanja cu un muher no mester duna sea su lugar den bus of den rij na hende robusto cu ta considera nan mes nos igual den mundu comercial. Mi tin razon of no ? -- H.T.

Querido H.T. :
Si tur hende homber permiti e hende muhernan pa drenta bus promer cu nan, e cuerpo obrero femenino lo jega cas tres ora promer cu e hombernan.

Mi no ta mira ningun motibu pa un homber keda ketu bow di e circumstancianan cu bo a describi.

Bo tabatin razon di reclama y mi ta spera cu lo bo sigui hasi esey.

RESTRICCION PA MERICANONAN QU KIER VIAHA PA MEDIO ORIENTE

WILLEMSTAD, -- Di parti di consulado general di Merca nos a ser informa cu Departamento di Estado ta anuncia cu en bista di e continuacion di inseguridad den Medio Oriente, ciudadnan Mericano cu ta desea di bai aya, mester hanja un anotacion den nan pasaporte di Departamentu di Estado, pa nan por biaha.

E medida aki ta di vigor pa e paisnan cu a continuacion nos ta bai menciona : Lebanon, Republica Arabe Unida, Jordania, Syria. Departamento di Estado a anuncia cu lo tin excepcion pa persoIsrael, Iraq , Saudi Arabie, Kuwait, Yemen , Libia, Morocco, Algeria, Tunisia y Sudan.

Tur pasaporte Mericano, cu excepcion di Mericanonan cu ta keda den e paisnan aki, ta ser declara invalido pa biaha aya te ora cu notacion ser hasi.
nanan cu nan viahe ta ser considera como na interes di Merca, manera periodistanan of comerciantenan cu tin interes den negoshi establece caba aya.

Esnan cu ta desea mas informacion riba e asuntu aki por drenta de contacto cu Consulado mericano na Corsouw.

Consultanan pa CAO entre ALM y Pilotonan

WILLEMSTD, -- Dia 16 di Juni proximo, directiva di ALM y representantenan di e pilotonan di ALM, lo cuminsa consulta cu otro tocante un contrato colectivo di trabao pa e aviadornan den servicio di e compania.

Esaki a ser dicidi for di december di anja pasá.

Como consehero pa e pilotonan lo funciona senjores C.J. Schippers y G.J. Schötteldreier di e Verenigin van Nederlandse Verkeersvliegers. Dialuna ultimo nan a yega Corsouw for di Hulanda. Directiva di ALM lo ser asisti door di senjor J.W. van Kuyk, quende a ser pone na dispocicion di e compania door di KLM.

Durante e deliberacionnan ambos parti lo abstene di duna informacion tocante desarollo di e combersacion pero e intencion ta, pa asina cu e consultanan termina emiti un declaracion conhunto.

WILLEMSTAD, -- Dia 29 di Mei ultimo Corte Suprema di Merca a dicta cu seccion 349-a-5 di e ley di Immigracion y Nacionalisacion di 1952 ta inconstitucional.

E parrafo aki ta establece, cu si un norteamericano vota den eleccion politico den un pais estranhero, e cos aki ta ser considera como un acto di expatriacion, di manera cu e persona aki ta perde su nacionalidad norteamericano.

Roja, asina un fuente di gobierno a declara.

Jordan, Siria e Irak tin dos piloto Israelies cada uno, na Libano tin uno y na Egypto tin tres y seis marino.

Posible entrevista di Kosigyn cu hefe di Estados Unidos pronto

PARIS --UPI -- E prome ministro sovietico Alexei N. Kosigin, a declara ayera cu lo e dirigi na e asamblea general di Nacionnan Uni pa busca un solucion pacifica den e crisis di Medio Oriente.

Kosygin a formula su declaracion despues di a conferencia cu president Charles de Gaulle priva durante dos ora y 15 minuut. E hefe di gobierno sovietico a agrega cu den e entrevista ey nan no a discuti e posibilidad di convoca un conferencia cumbre dje potencianan grandi a proposito dje conflicto arabe-Israelis.

Kosygin a nenga di duna mas detalle respecto su entrevista cu e president, organiza e mes anochi pa loke nan ta jama e telefon berde, cual tin un linea directa di Kremlin cu palacio Eliseo na Francia.

Fuentenan bon informa-a indica cu e lider frances a suplica su bishitante na adopta un actitud modera ora cu e aparece den sesion dje asamblea general.

Primeramente Kosygin y De Gaulle a reuni solitario durante 40 minuut den habitacion di de Gaulle, luego e president a yama su respectivo ministronan di relacionnan exterior afin di studia e crisis na un manera mas extensa.

Kosygin a dicidi di sigui su viaje pa New York anochi 10° or.

Ora cu e prome ministro bishitante a reaparece den e patio di palacio Eliseo, el a bisa cu e no

a dicidi cu lo e entrevista of no cu presidente di Estados Unidos Lyndon B. Johnson, durante su permanencia na e pais ey. E kestion ey ainda no a ser descuti den nos, el a bisa. "E programa completo di mi viaje norteamericana ainda no ta totalmente dicidi."

Kosygin a subraya : "Di momento lo nos sigui pa Nacionnan Uni, afin di studia e conflicto actual y trata na hanja e caminda pa un solucion. Nos ta kere di por hanja un solucion pacifica."

Kosygin casi a ser atropella pa e gran numero di corresponsalnan cu a aglomera dilanti dje patio dje palacio Eliseo di siglo XVIII.

De Gaulle a companja su huesped bishitante te na entrada principal y a estrecha su mannan sonriendo, mescos tambe cu el a haci cu e dos acompanjantenan di Kosygin, cu tabata e canciller sovietico Andrei Gromyko y e embahador na Francia, Valerin Zorin.

E dirigentenan sovietico y frances a prosegui ayera conversacionnan durante un ora den palacio Eliseo.

Fuentenan diplomaticos frances a observa cu e hecho cu Kosigyn no a desmenti e posibilidad di un encuentro of un entrevista cu Johnson, tabata indica cu lo e tabata desea un entrevista cu e hefe di Estados Unidos .

E mes fuentenan a subraya tambe e hecho di cu Kosygin no a ataca Israel durante su corto declaracionnan na prensa.

Gromyko y su colega frances Maurice Couve de Murville, a reuni den otro habitacion mientras cu e president y e prome ministro sovietico tabata conversa den oficina di de Gaulle, durante 40 minuut.

Den e reunion subsiguiente a asisti tambe e embahador Zorin secretario di gabinete presidencial Etienne Burin des Rozierres y secretario general dje cancilleria, Herve Alphand, ex embahador na Estados Unidos.

STOCK MARKET

Addressograph	62
ACF Ind.	49 1/2
Allied Chemical	38 3/4
Allis Chalmers	23 7/8
Aluminium Co.	87 3/4
Amerade	80 3/4
Am. Can	63 3/4
Am. Foreign Power	20 1/8
Am. Metal	54 7/8
Am. M. Fdy	21 7/8
Am. Std.	23
Am. Smelting	69 7/8
Am. Tel. and Tel.	57 1/4
Am. Tobacco	32 5/8
Anaconda Copper	49 1/8
Armour	34 1/2
Atlantic Refinery	98
Atlantic Castle	86
Balt Ohio	--
Bell Int.	10 3/4
Bendix Aviation	47 7/8
Bethlehem Steel	34 1/8
Blaw	30 3/8
Boeing Airplane	106 1/2
Canadian Pacific	69
Caterpillar	42 1/2
Case (J.I.)	17 1/8
Cerro de Pasco	42 1/8
Chesepeake & Ohio	67 3/4
Chrysler	43 5/8
Columbia Gas	26 7/8
Con. Ed.	33 3/4
Cons. Elec. Ind.	55 1/2
Cong. Nan	19 1/8
Continental Can	56 7/8
Continental Steel	31
Corn Products	43 1/4
Crown Zellerbach	49 1/2
Curtiss Wright	25 3/8
Det. Edis	29 3/8
Mc. Donnald Dougle	48 3/4
Dupont de Nemours	155 3/4
Eastman Airlines	97 3/4
Eastman Kodak	140 3/4
Western Bancorp	28 1/2
Firestone	46 1/4
Ford Motor	50 7/8
General Electric	89
General Foods	74 3/4

General Motors	79 5/8
Gillette	57 7/8
Glidden Co.	29 1/4
Goodrich	60 3/4
Goodyear	42 5/8
Grace	46 3/8
Greyhound	22 3/4
Gulf Oil	64 1/4
Hud Bay M.	59
Hupp	4 1/2
IBM	499 1/2
Insp. Corp.	34 3/8
Int. Harvester	38 7/8
Int. Nickel	97 7/8
Int. Tel. and Tel.	97 5/8
Johns Manville	52 1/8
Jones and Laughlin	61 1/4
Kan. City So. Ind.	44 1/8
Kennecott Copper	46
KLM	107 5/8
Koppers	35 7/8
Kroger Co.	23 5/8
Lehman Corp.	33 7/8
Lockheed Aircr.	62 1/4
Loew's Inc.	61 1/4
Lonestar Cement	16 5/8
Mont Ward	23 7/8
Monsanto	46 3/8
Nat. Acme	46 1/2
Nat. Cash. Regist.	95 3/4
Nat. Distillers	48 1/8
National Lead	62 1/8
New York Central	81 1/4
No. Am. Aviation	47 1/2
Olin Mathieson	69 1/4
Otis Elevator	48 5/8
Pac. Gas & Elec.	34 1/4
Pan. Am. Airways	33 3/8
Paramount Pictures	--
Penn Railroad	68 1/4
Phillips	62 5/8
Public Service E.G.	33 3/8
RCA	55 3/8
Republic Steel	45
Reynolds Tobacco	37 3/8
Royal Dutch	37 3/4
Servel	10 1/2
Sinclair Oil	--
Sears Roebuck	55 3/8

Shell Oil	69 1/8
Socony Mobil Oil	75 1/2
South. Co.	26 1/2
South. Rail	49 3/4
Sperry Rand	36 1/8
Standard Oil of Cal.	57
Standard Oil of Ind.	58
Standard Oil of N.J.	63
Standard Brands	37 1/8
Stone Webster	60 7/8
Studebaker	62 1/2
Swift & Co.	26 3/4
Texaco	72 1/2
Texas Gulf Sulphur	128
Texas Instruments	120 1/2
Textron Ing.	69
Timken Roller B.	39 1/2
Twenth. Century Fox.	50 3/4
Union Carbide & Carb.	52 7/8
Union Pacific	41 3/4
United Aircraft	105 1/8
United Airlines	79
United Fruit	45
United Gas Corp.	75
United Steel	46
United Gypsum	64 1/4
U.S. Rubber	39 1/2
U.S. Smelting	66 1/2
Warner Bros.	25 1/2
Westingh. Air Brake	39
Westingh. Electric	55 1/2
Woolworth	25
Dow Jones Index	885.00
Ark La Gas	39 7/8
Brit. Am. Oil	36 7/8
Brit. Petr.	8 13/16
Creole Petr.	35 3/4
Electron Spl.	26 1/2
Espey Mfg.	24
Giant Yell	8 7/16
Husky Oil	--
Norf. So. Ry	16 3/8
SBD. W. Air	49 1/8
Seeman Br.	--
Syntex	88
Tech. Mat.	13 1/4



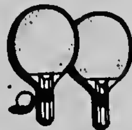
PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:













Seis candidata pa reina di deporte



ELISABETH NICHOLS
.........La Fama........



ZORAIDA VELAZQUEZ
.......Beau Geste.........



MARIANA ALVAREZ
...........Valiant........

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Te cu ayera un total di seis candidata a ser incribi pa tuma parti den e eleccion pa Reina di Deporte di Aruba. E directiva di ASU cu ta poniendo e tokenan final na e organisacion di e Olimpiada ASU cu ta cuminsa diahuebs awor den Wilhelminastadion, a informa nos cu club of bondnan deportivo cu ta desea di nomina candidata pa Reina di Deporte por haci esaki ainda te cu diarazon mainta. E parti aki di e Olimpiadanan ASU semper ta capta interes y ta forma por cierto e penultimo punto di e programa. Na anja 1957 esaki a wordu introduci y mester ser menciona cu mesora tabata riparabel e utilidad di un Reina di Deporte. Su presencia na eventonan deportivo semper tabata un decoro. E ultimo anjanan ASU a ofrece dos pasashi di ida y vuelta pa Puerto Rico pa e afortunada cu keda eligi, mientras cu e anja aki pa promer biaha e Reina, Srta. Mercedes Oduber, a acompanja un delegacion Arubano deportivo cu a bai hunga den exterior. Pa su gentileza y simpatia por cierto senjorita Oduber na Caracas a ser nombra Reina di e Torneo International di Baseball Hubenil. Segun participacion di e directiva di ASU ta e intencion pa en lo futuro trata di tanto posibel hiba e Reina di Deporte den delegacionnan oficial cu ta sali den representacion di Aruba.

E hecho aki lo ta un maestro di aprecio pa e bunita cooperacion di e Reina y ta sirbi tambe como un estimulo pa e clubnan of bondnan nomina candidata.

E damanan cu carga e corona for di anja 1957 ta e siguientenan: Aida Jacobs (1957), Emelina Yarzagaray (1958), Nilda Croes (1959), Martina Diaz (1960), Carmen L. Every (1961), Maria F. Diaz (1962), Doris Habibe (1963), Myrna Schwengle (1964), Aura Croes/Jane Lampkin (1965), y Mercedes Oduber (1966).

Manera s nos a menciona te cu ayera tin seis candidata nomina caba. Esakinan ta Catharina Webb, nomina door di e club di futbol Universal, Elisabeth Nicols (20 anja di edad), door di e club La Fama di Savaneta, Edwina Theresita Croes (19 anja) door di Aruba Basketball Bond, Zoraida L. Velazquez di e club di schermen Beau Geste, Mariana Alvarez di e club di baseketball Valiant y Imelda Croes i di Connie Francis Teeners.

Ta sigur cu promer cu otro majan ainda lo bin mas candidata. E candidatanan ta ricibi entrada gratis pa tur e eventonan di e Olimpiada ASU, na cualnan ta ser spera di nan cu nan lo acudi tanto cu ta posibel. A base di esaki e jurado lo husga nan interes pa deporte cu tambe ta un punto importante pa lobra obtene e titulo. Como nan ta presenta nan mes, nan comportacion y nan facilidad di expresion ta otro factornan cu e hurado manera custumber lo tene cuenta cu nan. Naturalmente conocemento di algo di diferente ramo di deporte tambe ta un punto cu ta pisa.

Tocante di e defile nos a ser informa cu ocho club a manda e formularionan di inscripcion back. Pa inscribi pa e defile sinembargo no tin un fecha di limite.

Es decir cu e clubnan cu ta desea di participa y duna asina colorido na e apertura di e Olimpiada ASU por haci esaki te na e momento di inicia e defile. Manera custumber pa e grupo mihor pesenta lo tin atrobe un premio.

HEINEKENS A LAGA LITTLE ROCK DEN TERENO CU HOMERUN DI STANLEY ELLIS

(Di nos redactor deportivo)

SAN NICOLAS - Un homerun den segundo mitad di e octavo inning cu un companjero na base y sin out conecta door di Stanley Ellis a converti loke tabata parse den un derota pa un erratico Heinekens den un triunfo ariba e aguerrido equipo di Little Rock. E cerveceronan a ser saka for di candela door di e tremendo batazo di Stanley Ellis ariba e cuarto lansamento di pitcher Rey Rasmijn p'e. E bataso tabata bon pa dos carrera cu a pone e score bolter di tres cuater pa cinco tres, na favor di Heinekens. Como debi na tempo esey tabata e ultimo inning pa ser hunga, e equipo Little Rock a keda den tereno.

E triunfo a consolida e posicion di lider di e ganadornan y a nifica otro victoria mas pa e estelar pitcher derecho Sam Jacobs, kende e biaha aki si a mira carrera anota contra dje. Despues cu e tres promer inningnan a pasa sin novedad pa ambos banda, den e promer mitad di e cuatro Little Rock a bai ariba cu un carrera. Boel Briezen cu ya den e promer inning a conecta promer hit di wega a habri e tercer inning pa Little Rock conectando un infield hit den rumbo pa tercera. Despues di roba segunda, Boel ta avansa pa tercera ariba rolling di Hasel den cuadra pa un ratu mas laat anota ariba error di shortstop Ellis di Heinekens cometi cu batazo di Romney.

Heinekens no a tarda cu su contesta ariba e carrera ey di nan rivalnan. Cerrando e mes cuarto inning, e toleteronan cervecero a manda tres homber home pa cambia aspecto di e wega y bai ariba tres uno. Gaby Illidge a habri turno na bate di Heinekens embasando pa error di segunda base Pantophlet. Otro error den cuadra di Little Rock, cometi e biaha aki door di e shortstop Briezen, a permiti Stanley Ellis embasa y Illidge avansa. E siguiente bateador Phillips Freedom ta conecta largo fly den centerfield cu a sirbi pa empuha Illidge cu pisicore y empata e wega. Richardson ta embasa cu hit y e problema ta parse resolvi pa pitcher Rey Rasmijn ora cu eta obliga Mohammed lamta flycito den su propio man pa out number dos, pero Jose Robles a logra hit den centerfield empuhando Stanley Ellis. Despues for di tercera Richardson ta anota cu wild-pitch di Rasmijn cu a regala base por bola na Martenburgh y seguidamente poncha Sam Jacobs pa cerra e inning den cual ela enfrenta ocho homber.

E emocion den e partido a bolbe mesora cu dos carrera di Little Rock den e siguiente inning cu a empareha e acionnan. Primera base Flanders a habri e quinto cu largo batazo entre hardinnan central y derecho valido p a tres skina. Ariba mal tiro di e receptor Martenburgh poco despues Flanders a nota. E dos bateadornan cu a sigi esta Leonard y Rasmijn a sali cu ponche y rolling pa pitcher, pero Willems a embasa cu error di hardin central. Ta sigi dos error mas pa un total di cuater den e inning cu a permiti Willems anota e carrera di empate.

Ningun di dos ta logra carrera den inningnan sexto y septimo, pero e empate ta kibra den promer mitad di e inning number ocho cu un carrera di Little Rock. Briezen tabata promer out cu roller pa tercera. Pantophlet a conecta di hit den leftfield y despues di avansa ariba rolling di Hazel, Pantophlet ta worde empuha cu hit den rightfield di Romney, por cierto cu esaki tabata e unico carrera limpi di Little Rock. I. Briezen ta embasa pa via di otro error cervecero promer cu e inning cera cu ponche brinda na Arrindell.

Heinekens a bai tuma su turno den clerre di e octavo inning perdiendo pa un carrera. Simeon Bryan cu a drenta den e quinto inning na luga di Illidge a habri embasando cu base por bolas. Despues di tin un strike y dos bola na su cuenta Stanley Ellis a piki un lansamento di pitcher Rey Rasmijn bon fuerte pa manda e bala over di e muraya di leftfield pa un homerun cu a dicidi e wega. Cu e dos carreranan den spikenan di Bryan y Ellis Heinekens a resulta victorioso cu anotacion di cinco carrera pa cuater. Decepciona e muchanan di Little Rock a baha for di tereno.

Heinekens a conecta total di cinco hit, comete nada menos cu ocho error y anota cinco carrera. Little Rock a conecta cinco hit tambe comete nada menos cu cuater error y anota cuater carrera.

Mihor den ofensiva pa Heinekens tabata S. Richardson cu a liga tres hit den mes tanto turno pa mil punto. Esun mas efectivo cu a bate pa Little Rock tabata Boel Briezen cu dos hit den cuater turno.

Un total di 11 ponche pitcher Sam Jacobs a propina su contrarionan, mientras cu e pitcher perdedor Rey Rasmijn a haci menos cu seis cervecero. Ambos pitcher a lansa henter e wega.

Remarcable ta ademas di e partido con henter e cuadra di Heinekens a comete error. Por lo menos un biaha cada uno. Unico homber ey den cu no tabatin error tabata e pitcher Sam Jacobs.

TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

SAN NICOLAS - Durante e simas tras di iomba, a continua e tres diferente torneonan di tennis singles ariba cancha di Lago Sportpark na San Nicolas. Den e division mayor cu ta esun di AA Benny Gruszeski a elimina Karel Tromp den dos set cu score di 6-4 y 6-0. Tambe Edgar Kelkboom a keda elimina for di mas participacion ora cu Nando Baptist a supera cu anotacion di 6-4 y 6-1.

Diasabra atardi dr. de Heer no tabata tin mester di hunga mas cu dos set pa gana di G. Mol. Score di e wega aki tabata 6-3 y 6-0.

Un wega den cual e accionnan tabata mas pareu tabata esun entre Stanley la Cruz y Sjef van de Boorn. Despues di gana e promer set 6 pa dos, La Cruz mester a cede e di dos na su rival cu anotacion di 5 pa 7. Den esun set ey aparentemente tur loke Van de Boorn tabatin a keda ya cu facilmente La Cruz a gana e tercer y decisivo set 6-0. Tabata te ainda e mihor partido di e torneo AA.

Di clase A. D. Kock a elimina Stemfert Kroeze den dos set cualnan a caba ambos 6-4.

B. Meenhorst tabatin mester di tres set pa e gana di P. van der Veer. Set number uno a termina 6-4 den favor di Meenhorst. E segundo a bira uno largo cu finalmente a keda dicidi na favor di Van der Veen 8-6. Tambe den e tercer e dos hungadornan a bataya fuertemente Meenhorst a gana e set aki seis pa tres birando asina triunfador di e encuentro.

Den e division femenino Riet Denters a perde unicamente dos game contra di Violet Berkhout. Esakinan tabata den e promer set cu Denters a gana 6-2, mientras cu e segundo a caba seis cero.

Sherryl Kieviet a resulta mas fuerte cu Mayro Robles y ela mustra esaki den dos set. E promer a caba seis cuarto y e di dos seis uno ambos na favor di Kieviet.

ELECCION MISS ARUBA















Riba e fotonan aki riba e lectornan por mira e shete preciosa damitanan cu diabierne anochi a competi pa e titulo Miss Aruba 1967, den teatro De Veer. Tin 3 foto di cada candidata, esun na robez den trahe di cocktail, esun meimei den trahe di banjo y esun na drechi den trahe di anochi.

Mas ariba por mira, na robez, Ivonne Maduro (Miss Barbie) y Miss Aruba 1967), na drechi Ankie Bruin (Miss Amstel, promer runner-up) Na di dos carrera, na robez, Laraine Pappers Miss Eternamatic y segundo runner-up), na drechi. Filomena Feliciano (Miss Banking), na di tres carrera, na robez. Verna Croes (Miss Pieterschoen), na drechi Filomena Diaz, (Miss Hillman) y mas abau, na robez, Filomena Croes (Miss La Linda).

ESUN CU TA DILANTI TA IMPORTANTE
DERON NO TIN KEHONAN ARTISTICO

Pa Sandy Padwe.



NEW YORK--NEA-- Sin tin un arte di empuha carreda, Deron Johnson di Rojos di Cincinnati nunca no a sinja esey.

"Tur loke bo mester", e ta bisa sinpensa, "ta dos tipo bo dilanti cu ta bati 200 hit c ada uno pa anja."

Johnson tabatin Vada Pinson y Pete Rosa ta bati mas tantu cune. Esaki a hasi e bida di Reds mas valioso.

Deron su produccion ta depende mas di carreda empuha cu hit connecta.

"Cu Pinson y Rose batiendo mi dilanti, mi sa cu por lo menos mi tin dos oportunidad den cada wega pa un carreda empuha", asina Johnson a bisa. "Mi sa tambe cu mi ta hanja hopi turno na bate pa anja. E averahenan lo tuma cuenta di sobra.

No ta asina facil. Na 1965 Deron tabata lider di carreda empuha den Liga Nacional di 130. Anja pasa, debi na un lesion di su brasa, cual a stroba su produccion di carreda, e tabatin 81 impulsa.

L anja aki por bira un ripiticion di 1965 pa motibu cu e outfielder di 27 anja no tin problema cu su brasa y ta swing completamente liber.

"Mi ta un bateador hopi bon", el a bisa. Mi tin mester di mas concentracion cu esnan cu ta bati pa averahe.

Cu awaceru cai un paar di dia y mi perde un paar di batting practice, mi ta perde mi control. E ora ey mi mester practica extra pa mi hanja mi control bek.

Ora un hende ta bati despues di Pinson y Rose e trabao ta bira mas facil.

Mi ta concentra mas mihor ora tin hende na base cu ora no tin

"Ora tin un hende na base, mi ta trata solamente pa connecta un hit.

Ora no tin hende na base mi ta trata di connecta homerun.

Tambe e ta produci bastante den e departamento ey. Den tres temporada completo el a connecta 21, 32 y 24 homerun. Den e prome luna di campeonato di e anja aki e tabatin siete.

Un suerte pa Johnson tabata cu e tabatin Pinson y Rose su dilanti, casi semper den su carreda. "Y", e ta agrega, "nunca mi no a hunga pa un equipo cu no tabata den competencia.

Lo tabata mas dificil pa un bomber empuhador den un team cu no tin ningun chens.

Esaki tambe lo por afecta bo concentracion. E prijs di salario tambe ta hunga un gran rol mi ta kere.

Esey ta e cos principal tur caminda. Solamente den Cincinnati so bo no tin mester di preocupa asina tantu.

"Tin hende ta puntra riba e presion fuerte riba gran bateadornan", Deron ta bisa. "Wel, ami ta preferá di bati na di cuarto lugar cu ser un pinch-hitter.

Esaki ta un tough job. No ta importa ken ta na base.

Entrega di copanan di tiramentu

WILLEMSTAD, -- Antayera nochi, na Rust en Burg tabatin entrega di Copa y medallanan di e torneonan cu a ser efectua recientemente pa copa Gezaghebber Gorsira y H.C. Botterweg. E entrega di premio a ser hasi pa gezaghebber interino de Haseth.

Despues cu e miembronan di directiva y e ganador di premio a sinta un poco ratu cerca otro sera conoci y combersa, presidente di Nederlands Antilliaanse Schiet Bond, senjor Alberto a tuma palabra pa hasi e parti oficial di e programa. E presidente a declara, cu e progreso di e deporte di tiramento tabata debe hopi na e exgezaghebber senjor M.P. Gorsira, pero cu e ta sigur cu e gezaghebber interino lo yuda e bond aki crece y florece. Como tirador el a bisa cu e sa con e persona ey por sintiele ora di ricibi un premio, ora cu tur e concentracion y nervionan di un competencia ta ser lubida y cu tin espacio solamente pa alegria pa e premio of premionan cu e tin cu ricibi.

Despues el a invita gezaghebber interino pa hasi entrega di e copanan.

Prome di a pasa over pa esey, gezaghebber interino a tene un discurso chikitu, masha anima, durante cual el a mustra, cu como extirador e ta sintiele na un bon lugar entre e mihor tiradornan. El a elogia e trabaonan di directiva y a declara cu durante e ultimo anjanan e deporte di tiramentu a bai considerablemente dilanti y mas ainda cu awor nos a yega na prestacionnan internacional. El a encurasha e directiva pa sigi den e caminda aki y a bisa aserca cu como gezaghebber interino lo e hasi tur su posibel pa coopera cu e bond aki cu hecho y conseho.

Durante entrega di premio a keda probá cu senjor Haseth, den su trabao como cabesante di Interpol Nederlandse Antillen, conoce casi tur e personanan.

El a cuminsa cu Sr. G.A. Broos ganador di e copa Gezaghebber Gorsira, pa cual ocasion senjor Haseth a mustra masha aprecio, especialmente como cu esaki tabata pertenece na e grupo di padvinder patrouille der Arenden, di cual gezaghebber interino tambe tabata miembro.

Como segundo pa ricibi su premio tabata G.A. de Jongh. E tercer ganador tabata senjor A. Silonero. E ganadornan di e arma pistool tabata senjores E.S.J. Bislick, Capitan M.S. de Korver y Majoor Hakkert.

Tambe senjores Nilo Alberto y G.Sambo mester a ricibi un medalla como un recuerdo, como cu nan tabata e poseedornan di Copa Gezaghebber Gorsira y Botterweg na anja 1965.

Despues di e parti oficial aki e presentenan a keda reuni basta ratu, durante cual nan a combersa riba tiramentu jaagmentu y tur otro cos cu tin di haber cu scopet y pistool y casi mei anochi a bini un fin na e reunion aki.

Declaracion di vaticano respecto e benedictino

CUIDAD DEL VATICANO -UPI - Portavoz di prensa di vaticano monsenjor Fausto Vallainc, a declara cu ainda ta pa determina e situacion cu ta surgi denter di iglesia y e pader Benedictino Gregoire Lemercier, quende a renuncia na sacerdocio despues di un desavenencia cu vaticano respecto e tecnicanan psicoanaliticas cu nan a bini ta aplica den abadia dje orden na Cuernavaca na México.

"Si bo tin intencion di renunca na e ordennan sagrada, pero no bandona iglesia, bo mester crusa un solicitud na Pontifice pa e reduci bo condicion na estado laico", asina Vaillanca manifesta. E portavoz a añadi: "cu ta solamente bo ke retira dje orden Benedicto, anto Lemecier lo mester hanja un obispo cu ke acepte den su diocesis y luego pidi dispensa di su votanan Benedictino.

Durante un reciente viaje di Papa na Roma, un comision cardenalicia a ordena cu nan ta abstene na propaga e practica di psico-analisis denter di iglesia y na su regreso na Mexico Lemercier a anuncia cu el a resolve na cologa su habitonan.

Cu anterioridad e congregacion pa e doctrina di fe--yama antiguamente Santo Oficio -- a prohibi Lemercier e residencia na Cuernavaca debi cu e ta somete na psicoanalisis na e Soeurnan, dunando como resultado cu algun di nan a conclui cu nan tabata mas apto pa bida secular cu pa bida conventual.

Lemercier a eleva un recurso pa Papa Paulo VI, quende a nombra un comision especial investigador. Fuentenan di vaticano ta bisa cu e dictámen dje comision ta refleha mas major lenidad cu esun dje congregacion.

ASALTO CONTRA EMBAHADA CHINO

NUEVA DELHI--UPI--Masha hopi indio enfureci a camna drenta den embahada China di e capital aqui. Nan a cende e edificio na candela, a quibra bentananan y a jobe nuebe chinonan cu piedra, quendenan quier a trata na defende nan bandera.

E multitud a atravesa nubianan di gasnan lacrimogeno dispara pa poliznan.

E protesta a surgi pa motibu dje expulsion di dos diplomatico indio foi Pekin, na principio dje siman aqui. Gobierno comunista Chino a acusa nan di spion na fabor di paisnan occidente. E expulsadonan aqui a yega Hong Kong y aya nan a conta cu nan tabata obhetonan di maltrato pa Guardias Rojas prome mes cu nan a permiti nan di bandona e pais.

Policia India mester a resguarda embahada China pa evita cu e dos diplomaticonan, expulsa como represalia, por a bandona e edificio mas lihe posible pa por a duna cumplimiento na e orden di gobierno.

Airededor di 500 hobena ignora na Bombay un prohibicion policial pa realiza manifestacionnan y a quima retratonan dje hefe comunista Mao Tse Tung y di Guponan Guardias Rojas den un dje luganan di mas concurri.

E hobennan derechista a grita consignanan contra China Roja y Guardias Rojas, mientras nan a claba cuchunan di palu den e portretnan. Un portret masha grandi di Mao a ser golpea cu piedra. Rapidamente poliznan local mester a interveni pa evita semehante accionnan.

E chinonan cu mester a bandona e pais tabata e prome secretario Chen Lu-Chin na quende a ser cancela su condicion di diplomatico y e tercer secretario Chen-Hoa, cu a ser declara persona non grata.

Nan ta supone cu e dos chinonan lo a viaja den cualke ocasion ayera den avion pakistano cu destino pa Singapur.

E diplomaticonan Indio, acusa pa espionaje na Pekin ta e segundo secretario Krishnan Raghunath y e tercer secretario P. Vijai.

Un grupo chikitu di indionan a queda vigilante dilanti dje embahada China na Nueva Delhi y a menaza na golpea tur chinonan cu sali foi e edificio.

Poco poco e numero di personanan a aumenta te cu nan a adquiri pa gran proporcionnan grandi incorporando un manifestacion estudiantil.

Diahuebs a sali un orden restringuiendo tur e personal dje representacion China na e limitenan dje ciudad.

Tantu Merca como Rusia a desmenti

GINEBRA --UPI -- Hefe di delegacion di Union Sovietica y Estados Unidos na conferencia di desarme di Ginebra a nenga ayera rotundamente e rumor, bini di Luxemburgo, cu a bisa cu e dos paisnan menciona a logra yega na un acuerdo riba un borrador di tratado pa evita diseminacion dje armamento nuclear.

William Foster en di Estados Unidos a declara cu no ta existi en lo absoluto ningun sorto di acuerdo entre Estados Unidos y Union Sovietica riba proyecto dje tratado, pero cu naturalmente den algun caso nan tabata di acuerdo.

E severacion di Foster ta bisa cu e informacion no ta cierto... a menos, cu ainda e no ta asina. Pero wel ta cierto cu e reunion ta sigui realizando.

Foster y Roshchin ta presidentenan dje conferencia di Ginebra di cual ta participa representantenan di 17 nacion.

Na Luxemburgo nan ta bisa di a tende cu e secretario di estado norteamericano Dean Rusk, a papia riba e supuesto acuerdo, cual a ser logra en principio den conseho di organisacion dje tratado di atlantico del norte (OTAN) cu a tene aya un reunion di dos dia.

E informe respecto esaki a ser desmenti prome pa e comision di desarme di Estados Unidos y di nobo ayera pa Foster y Roshchin, prome di a cuminza e sesion dje conferencia.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Concéntrese en ios problemas de su hogar. Demuestre inspiración y ayude a un pariente. Mejore su seguridad. Sea más optimista.

TAURO- abrii 20 a mayo 20-Use su tiempo más inteligentemente. Hágase de un sistema más efectivo. Complazca a sus aliados. Haga cualquier cosa que sea necesaria.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Usted ha tenido buenos consejos de los expertos. Póngalos ahora a buen uso. Haga mejoras en sus propiedades. Las hafa más valiosas.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Usted quiere recrearse. Reúnase con personas que congenien y diviértase. Haga una impresión favorable. Use su sentido común.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Estudie correctamente los asuntos problemáticos. Usted puede transformarlos en un exito. Su socio cree ahora en usted ! Avance !.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Vaya a reuniones de grupos, donde puede hacer contactos beneficiosos. Use un método directo para ganarse buenas amistades.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted puede comenzar un ascenso en sus asuntos sí actuá inteligentemente. Personas influyentes le darán apoyo, si lo pide. Hágalo.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Arregle sus asuntos más inteligentemente. Obtenga un punto de vista distinto ai suyo. Compare, Selecciones el mejor. Sea practico.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Ocúpese de sus responsabilidades lo más temprano posible. Su percepción e intuición son muy buenas ahora.

Haga buen uso de ellas.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Escuche cuidadosamente a sus aliados, en vez de tratar de forzar sus puntos de vista.

Haga grandes negociaciones. Sea astuto.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Tendrá una oportunidad de ayudar a un compañero de trabajo. Hágalo .

Demuestre que usted es el Acuario por el cual es famoso.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Buen día para recrearse. Haga planes temprano y llame a sus amigos para que no adquieran otros compromisos. Diviértanse mucho.

SI SU HIJO NACE HOY....

Tendrá gran inclinación al comercio y usted debe darle una educación adecuada sobre esas líneas, pero sin descuidar la vida espiritual.

PERISCOPIO MUNDIAL

Alexei Kosygin a yega New York

NEW YORK-E promer minister di Union Sovietica, Alexei Kosygin a yega New York cu avion awe mainta pa asisti na e reunion extraordinario di Asamblea General di Nacionnan Uni y pa combersa cu presidente Lyndon B. Johnson. E gobernante Sovietico a saiuda e diplomaticonan di su pais qu a bai ricibiele na aeropuerto y e tabatin un gesto secu di cortesia pa e funcionario norteamericano qu tambe a bai ricibiele.

Dirigentenan mundial prominente lo asisti na Asamblea General

NACIONNAN UNI- Un jefe di estado y cincu promer minister, tur di paisnan comunista , lo asisti na e reunion extraordinario di e Asamblea General di Nacionnan Uni qu a ser convoca pa trata e crisis den Medio Oriente, riba peticion di Union Sovietica.

Preparacionnan pa reunion cumbre di paisnan Arabe ta tumando lugar

KUWAIT- ministernan di Relacionnan Exterior di diestres pais Arabe lo reuni awe a fin di formula e loque nan lo bai discuti den e reunion cumbre qu lo tin como proposito pa reforza nan mes contra Israel.

Hasta Tunez, qu no tin custumber di participa activamente den asuntonan di mundu arabe, lo ta presente na e reunion aki qu lo cuminsa awe nochi.

Vietcong a tumba un helicopter mericano matando tres soldá

SAIGON- Guerrilleronan comunista a tumba un helicopter di Merca y a ataca e paracaidistanan norteamericano qu tabata riba e campo di aterrizahe di e helicopter, durante un batalla violento qu a tuma lugar den selvanan di costa norte di Vietnam del Sur.
Tres soldá mericano a muri y 32 otro a ser heridá den e accion.

Gobierno Egipcio ta buscando apoyo di bloque Africano y Asiatico

EL CAIRO- Gobierno Egipcio ta sigui hasi intentonan pa obtene e apoyo di paisnan Europeo, Africano y Asiatico pa e causa Arabe den e debate di Asamblea General di Nacionnan riba e conflicto den Medio Oriente.

E corant Al Ahram a bisa awe qu nan ta tratando di haña apoyo di e organisacion di unidad Africana, qu tin 38 miembro , mediante e secretario di e organisacion aki, Dialio Telli, di Guinea.

Posibilidad cu Castro lo asisti na e Asamblea General di Nacionnan Uni

LA HABANA-Un potavoz di ministerio di Relacionnan Exterior a declara ayera nochi qu no tin ningun indicio di qu promer minister Fidel Castro tin e intencion di asisti na e Asamblea General extraordinario di Nacionnan Uni.

Sinembargo , ora nan a puntrele al respecto, e vocero no a rechaza e posibilidad totalmente di qu Castro lo viaha pa New York cu e finalidad di asisti na e reunion.

Jose Germano a casa cu e condesa Italiana

LEUVEN- E futbolista Brasileño Jose Germano awe a casa cu e condesa Italiana Giovanna Agusta despues di a gana un batalla legal qu a dura cuater luna, contra e tata milionario di e condesa, quendenan tabata severamente contra di e casamentu. E matrimonio a tuma lugar den e edificio di consejo municipal di Angleur, caminda Jose tabata biba for di dia qu el a bai hunga pa Standard na agosto di 1964.

Merca a lansa satelite secreto

BASE VANDENBERG, California--Merca a lansa un satelite secreto for di e base aki awe mainta.E satelite a ser impulsa den su orbita door di un cohete Thor-Agena.

Di acuerdo cu e politica actual di departamento di Defensa, funcionarionan di e base no kier a duna informe adicional tocante di e satelite,

Israel a bolbe ripiti cu nan no ta duna territorio conquista back

JERUSALEM-- Tres minister di Israei a pone na conocementu di e Asamblea General di Nacionnan Uni, cual ta inicia un reunion extraordinario awe, qu su gobierno no tin intencion di aparte di su conquistanan militar den otro forma qu no ta resulta den un paz permanente.

E minister di Relacionnan Exterior Abba Eban a declara ayera pa un multitud enorme qu di ningun manera Israel lo no respeta e acuerdonan di e tregua di 1949, ni qu tampoco nan lo bai back na e situacion bieeuw di antes.

DOLOR DI CABES

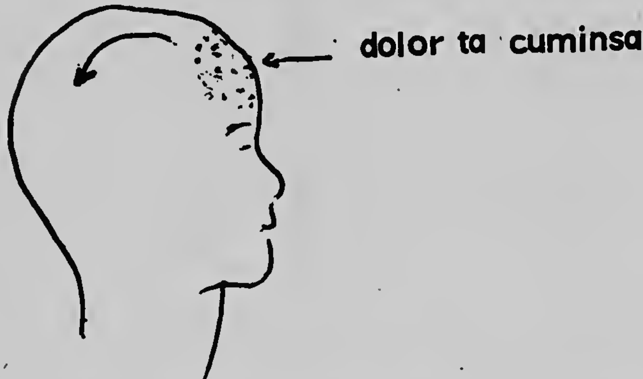
Pa: Dr. A.J. Samander

Semper bo ta tende cu un hende mester tin confianza den su dokter pero masha poco biaha bo ta tende cu un dokter mester tin confianza den su patient. Esaki ta especialmente berdad ora cu e dokter ripara cu su patient tin doior di cabes, pasobra den hopi caso un doior di cabes severo no ta produci ningun señal cu por indica kiko e patient falta, sino solamente cu e patient ta desgusta.

Tin hopi cos cu por causa dolor di cabes, entre nan tumor den cerebro abcess den cerebro etc. cuainan no ta asina frecuente.

E dolornan di cabes cronico di otro un banda ta esunnan cu ta ser causá pa tension, ansiedad y nos propio comportacion personal.

Dolor di cabes di tension muscular



DOLOR DI CABES DI TENSION MUSCULAR : E dolor di cabes aki ta bini debido na cu e musculonan di bo cabes y garganta ta bira stijf.

E ta un dolor den e partipatras di bo cabes y garganta y ta parse mescos cu bo cabes ta bai rementa for di otro.

Un patient lo describi e dolor aki como si fuera tin un banchi di metal rond di su cabes, tin biaha e ta sinti un kishi-kishi enorme den su cabes of mescos cu su cabes ta na candela ora e peña su cabei.

Bo por hanja e tipo di dolor di cabes aki na cualkier momento di dia of anochi.

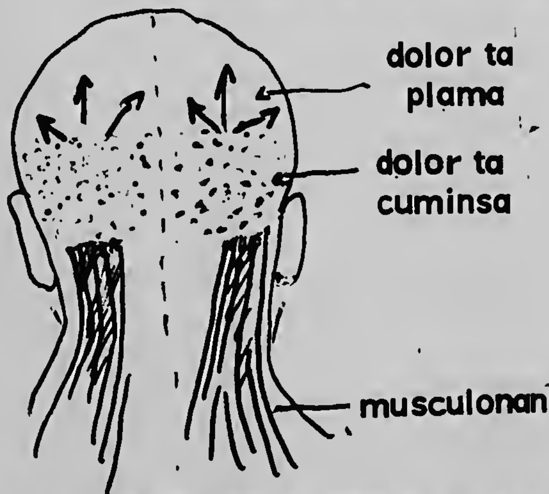
Hendenan cu generalmente ta sufri di e tipo di dolor di cabes aki ta hendenan cu durante nan trabao no ta move nan muscolunan tras di garganta lo suficiente, por ehemplo estudiantenan, secretarianan chauffeurnan di taxi, drechador di oloshi y locutor cu tin programa largu di radio.

Si bo examina e patientnan aki bo no ta mira nada, cu excepcion cu nan tin algun "kramp" den nan musculonan tras di nan garganta

Aspirin lo alivia e doior pero e dolor di cabes ta bini back pasobra e problema ta sinta den e musculonan tras di bo garganta.

Den e casonan aki, alivio por ser obtene cu droganan cu ta alivia e musculonan aki.

Dolor di cabes tension mental



DOLOR DI CABES DI TENSION MENTAL : Esaki ta e tipo di dolor di cabes cu un dokter ta hanjele cune mas frecuentemente. E ta origina primordialmente riba e reaccion emocional di un patient.

Generalmente bo ta cuminsa sintieie den bo frenta y despues e ta plama pa henter bo cabes. Esaki ta e tipo di dolor di cabes cu un patient ta bisa bo el a bini ta sufri ya pa dies of binti anja cabes.

Despues e ta bisa bo cu el a bini ta bebe dies asperin pa dia sin hanja ningun alivio. Generalmente e tipo di dolor di cabes aki lo desaparece, si e patient tuma un bon vacacion, pero muy probablemente e ta bini back ora cu e patient cuminsa hasi su cosnan di tur di atrobe.

Patientnan cu ta sufri di e doior di cabes aki generalmente ta comerciantenan cu tin cu enfrenta masha competencia, of amanan di cas, bendedornan , gerentenan etc.

E aspecto mas importante den e categoria di dolor aki ta cu e patient lo admiti cu e ta poco nervioso e intranquilo.

E tratamentu adecuado den e casonan aki ta principalmente pa yega na un bon comprension entre e patient y su dokter hasiendo uso di tranquilizador.

Esakinan ta e tiponan di dolor di cabes mas comun y mas cronico.

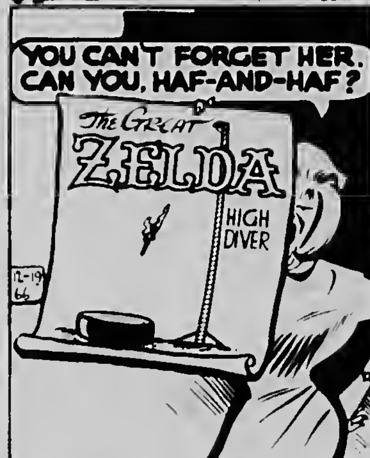
Dolor di cabes ta un enfermedad di tempunan moderno y di e bida complica den cual nos ta biba. Ta e prijs cu sernan humano tin cu paga pa usa nan cabes enbes di nan man.

Desesperacion ta redobla nos forza,
Pero cu perseveracion nos ta obtene victoria.















PEPITA









Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas Botica San Lucas tel: 5119

DE VEER THEATER

De Veer: 8.30 p.m. "Django Shoots First" 18 j.
Rialto: 8.30 p.m. "Ghost of Frankenstein" 14 j.
principal: 8.30 p.m. "Who's Afraid of Virginia Woolf" 18 j.
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Silengers" 18 j.

PROGRAMA TELEARUBA

5.00 Secret storm; 5.30 Wild bill Hicock; 6.00 Public serv. Lago; 6.30 Educat. program; 6.45 International news in papiamento; 7.00 Batman; 7.30 Sportnews in papiamento; 7.45 Show de Robbie; 8.15 Telecultura; 8.45 International & Local news in English; 9.00 Educat. program; 10.05 Dutch news; 10.35 Wanted dead or alive.

"SU AMANTE"

El a dunami henter un speech y a termina bisando : "Y hopi anja mas di bida. Mi ta stimabo".
"Masha danki dushi. Mi ta sintimi felis." "Si mi sigui drumi malo tur e dianan aki, lo mi ta un fracaso dia di nos boda", el a bisa suspirando, mientras el a pega su cara contra esun di mi. El a cay sinta na rand di mi cama y a bisa. "Ta stranjo Alida, ya ta basta anja cu nos ta drumi den e mesun cas, y nos tur dos tabata drumi bon....y awor di repente, ningun di nos dos por drumi bon, y especialmente ami, djies pasobra mi ta namorá di e mucha muher cu ta drumi den e mesun cas cu mi. Mi a trece un regalo pa bo." El a saca un paki, y mi a habrie cu mannan tembloroso Tabata un potret di color di dje, bisti cu su panja cu e sa bisti ora e stuur avion. E potret ta sacá na Merca. E tabata hincá den un lijshi blanco, riba cual tabata tin mi nomber y esun di dje skirbi, "Alida-Lasley". "Cu ki palabra bo ta dunami é ? mi a puntra. "Cu mi eterno amor !", el a contesta sonriendo." Pero bo sa cu ta berdad tambe. Mi eterno amor pa mi propio y unico mujercita."
Cu mannan tembloroso mi a coy mi koppie té y el a sigui bisa: Esta dushi ta, pa posee un cas propio y cu un paar di mucha aden. Mi kier duna nos jiunan un bon educacion y sinja nan bon manera". Mi tabata sa, cu e ta pensando riba e cosnan cu el a perde den su juventud. "Si", mi a bisa. "Mi tin gana di hanja, no mas cu cuater jiu Lasley". "Lo mi tin cos pa conta nan, di nan mama", Lasley a bisa harien do cu bofon. "Alida bo ta bay misa cu mi ?" Si, basta tin sacrificio di misa awor. " "Mi no ta kere. Pero mi kier ta un rato tran kil cu bo den misa, pa reza algun oracion. " Papa a cana drenta cu té. "Oh, Lasley a ganami awe. Ta pesey, cumi no por a hanja e teepot chikitu ningun caminda. Mi cordial pabien, mi jiu. " El a keda mira nos tur dos y a agrega : "No tumami na malo, si mi ta equivocá, pero mi ta kere cu mi mester felicitabo pa algo mas, no Alida ?" Lasley a lanta para y a coy mi tata braza. "Mihor bo felicita ami, Bob", el a bisa carinjoso, "y condoleer Alida." Papa a pone e teeblachi abou, memey di e kamber, y el a cay sinta na rand di mi cama.
El a saca su lenso supla su nanishi y a bisa : "Henter mi bida, mi no tabata asina feliz. Mi por bisa mama tambe ?" Mi a drey mira Lasley . "Nos kier a tené secreto te awenochi, pero........ conté numa.
"Papiando di awenochi Bob, kiko bo ta kere, nos por cumpra champanja ?" , Lasley a puntra hariendo. "Ta un biaha so Alida ta haci binti un anja, y ta un biaha so mi ta compromete, esey ta motibo suficiente pa celebrá na grandi, no ta berdad ?" Ay si mi jiunan, nos mester bebe champanja y kiko bosonan kier. Lasley, si cos sigui asina, mi por cab' i pagabo tur loke mi debebo, den un anja di tempo. Pero si nos cumpra champanja, lo mi tarda un luna mas pa pagabo." "Awor no ta ora di corda riba placa ! Y hacimi un fabor Bob, no papia mas di e asunto ey." "Papa nos kier casa tempu di Pascu", mi a bisa." Bo ta obliga, di entregami den man di Lasley. "Cu mucho gusto Alida !" El a drey mira e holoshi y a corre bay na e porta. "Boso ta hanja, cu mi ta danja boso sorpresa si mi conta mama ? Of boso ta prefera di tene secreto te awenochi ? "Wel, un banda si", Lasley a bisa. "Pasobra awenochi mi kier regala Alida un reenchi y nos lo cuminza tempran, den un circulo intimo familiar. Bo ta di acuerdo Bob ?
"Claro cu si", papa a contesta y a sali bay.

Mama a kere cu nos a bira loco, ora el a tende papa jama telefoon pa pidi champanja. Pero papa a sonrei cu né y a bisa:" Ami cu Lasley a hanja cu lo ta mas dushi asina." Esey ta sigur " Jane a exclama." Masha pabien Alida. "E regalo di papa cu mama, tabata un bunita estuche di prenda Nico a hinca su cara den entrada di e porta y a bisa :" Bo mester bay den bo kamber pa hanja e regalo di mi cu Jane". Prome cu mi por a jega ariba, ya Jane a pasami voorbij. El a corre habri e porta di mi kamber. Papa mama y Nico a sigui mi tras. Cu sincero stimacion di nos tur dos ", Jane a bisa. Mi a hanja tur e trinta potretnan di Lasley bunita den un lijshi cu un glas nan dilanti. Ta pesey Jane a baha asina laat, pasobra é cu Nico a keda ariba, pa drecha tur e potretnan. Mama cu papa a hanja e potretnan masha bunita, y ora mi tabata bahando e trapi, mi a tende mama ta bisa Jane : "Boso tabata tin un idea original. Pero ta kiko Alida ta haci cu tanto potret asina ? Si un dia e mester namora un mucha homber, e no por sigui warda tur Lasley su potretnan ." Mi a ripara cu Jane a drey mira mi mama na un manera cu kier bisa: Esta bobo mi tal", y mi a comprende cu mama ta e unico persona, cu te ainda no sa e berdad. Lasley no tabata tin purá di bay fabrica awe mainta y pesey nos a hiba papa traha den su auto. "Corda , no bin cas mucho laat", mi a bisé. "Nos fiesta ta cuminza for di cuarto pa seis caba." El a dunami un sunchi. " Boso dos, ta ponemi bay cas semper mas tempran posibel" , el a bisa sonriente, mientras el a cana drenta paden. "Oh Lasley, masha danki, mi a murmura, despues cu papa a bay.." Pakiko, el a puntra asombrá , mientras el a bira e auto. "Pasobra bo a presta papa placa", mi a contesta. "Oh mi dushi, esey no ta nada particular. Mi tin hopi placa toch, cu mi no sa con pa gasté. Bo sa masha bon cu ta chanza , no Alida !" Nos a cuminza canta juntu un cantica alegre y nos a coy caminda pa bay misa. Solo tabata basta fuerte y ta kima riba nos cara. Den misa tabata keto y fresco. Nos a cana bay te padilanti y hinca rudia bandi otro, mientras cu Lasley a coy mi man tene duru.